

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
 Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos
 Nível inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
 1998

1.ª FASE
 1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES**I**

A.	(1 × 5)	5 pontos
B.	(10 × 4)	40 pontos
C.	(4 × 5)	20 pontos
		<hr/>
		65 pontos

II

A.	(8 × 2,5)	20 pontos
B.	(5 × 6)	30 pontos
		<hr/>
		50 pontos

III

A.	(1 × 35)	35 pontos
B.	(1 × 50)	50 pontos
		<hr/>
		85 pontos

TOTAL	200 pontos
--------------------	-------------------

V.S.F.F.

201/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

A. Certo/Errado

Chave: c)

B. Certo/Errado

Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
b	b	c	c	a	b	a	a	c	b

C. Certo/Errado/Desviante

Resposta «desviante»:

- O examinando apresenta a resposta correcta, mas acrescenta-lhe elementos não necessários, demonstrando, assim, insegurança na compreensão da questão. Desconto de 3 pontos

Exemplo: Item 1: die Chance, sich auszuprobieren, sich in einer neuen Umgebung zu erleben und Spaß zu haben.

- O examinando apresenta apenas parte da citação correcta..... Desconto de 2 pontos

Exemplo: item 1: sich auszuprobieren

Chave:

1. „die Chance, sich auszuprobieren“
2. „winkten sie nur ab: zu teuer.“
3. „Das klappte nicht.“
4. „Ich gehe jetzt nach dem Abi für ein Jahr nach Südamerika.“

A. Certo/Errado

Chave:

1. Zusage
2. Kosten
3. gejobbt
4. gespart
5. Glück
6. unterstützen
7. großzügig
8. Stipendium

B. Certo/Errado/Parcialmente certo

Chave:

1. Johanna konnte neue Leute kennenlernen.
2. Johanna sagte, daß sie in Brasilien eine Freundin besuchen wird/werde/würde.
Johanna sagte, sie werde/würde in Brasilien eine Freundin besuchen.
3. In Chile wird Spanisch gesprochen.
4. Johannas Eltern mußten Geld sparen, damit/so daß sie/Johanna nach Australien reisen konnte.
5. Johannas Eltern erlaubten ihr, ins Ausland zu reisen.

Classificação a atribuir:

- | | |
|---|------------|
| 1. Selecção correcta do «Modalverb» | = 1 ponto |
| emprego do «Modalverb» no tempo correcto | = 2 pontos |
| eliminação de «zu» | = 2 pontos |
| eliminação da vírgula | = 1 ponto |
| 2. forma correcta do verbo auxiliar | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 2 pontos |
| selecção da conjunção correcta | = 1 ponto |
| ou | |
| forma correcta do verbo auxiliar | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 3 pontos |
| 3. selecção correcta do auxiliar da passiva | = 1 ponto |
| emprego do auxiliar no tempo correcto | = 2 pontos |
| forma correcta do participio | = 2 pontos |
| eliminação de «man» | = 1 ponto |
| 4. selecção da conjunção correcta | = 3 pontos |
| transposição do verbo | = 3 pontos |
| 5. emprego correcto de «zu» + infinitivo | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 1 ponto |
| eliminação de «es» | = 1 ponto |
| emprego obrigatório da vírgula | = 1 ponto |

V.S.F.F.

201/C/3

III

A. Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 3 pontos.

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

Conteúdo obrigatório:

- «layout» da carta (data, fórmulas de cumprimento/despedida)
- dados pessoais
- país/local desejado
- preferências/interesses

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **20 pontos**
- Correção linguística **15 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos. Recorre a frases complexas, demonstrando muito bom domínio de vocabulário e fluência.	20 a 18 pontos
O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos, vocabulário diferenciado e recurso a frases complexas.	17 a 14 pontos
O examinando produz um texto com deficiências a nível de coesão, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza os expoentes linguísticos específicos, embora com recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	13 a 10 pontos
O examinando produz um texto com falta de coesão interna, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza expoentes linguísticos limitados, vocabulário repetitivo e frases simples sem conectores.	9 a 4 pontos
O texto apresenta uma organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	3 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela seguinte:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfosintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da % de erro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintático	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1
Total de erros com ponderação:		12,5 erros

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.: $\frac{12,5 \times 100}{50} = 25\%$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	15
3-5	14
6-9	13
10-14	12
15-19	11
20-24	10
25-29	9
30	8

% erro	Pontos
31-35	7
36-40	6
41-45	5
46-50	4
51-56	3
57-62	2
63-69	1
70	0

Ex.: Serão atribuídos 8 pontos a um texto com 30% de erros.

Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.

B. A um texto que não respeite o tema proposto será atribuída a classificação de..... **0 pontos.**

Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 5 pontos.

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **30 pontos**
- Correção linguística **20 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível muito bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com variedade/riqueza vocabular e sintáctica, revelando fluência.	30 a 28 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com vocabulário variado e recurso a frases complexas.	27 a 21 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível suficiente Adequado ao tema, apresentando deficiências de organização, sem, contudo, comprometerem a legibilidade da mensagem; recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	20 a 15 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível medíocre Adequado ao tema, embora não respeitando totalmente as instruções propostas; organização pouco coerente do discurso, falta de coesão interna; vocabulário repetitivo e ausência de conectores.	14 a 6 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível mau Organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	5 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Tal como no exercício anterior e com o objectivo de assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfosintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da % de erro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintático	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1

Total de erros com ponderação: **12,5 erros**

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:

$$\frac{12,5 \times 100}{80} = 15,6\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	20
3-5	19
6-8	18
9-11	17
12-14	16
15-17	15
18-20	14
21-23	13
24-26	12
27-29	11
30	10

% erro	Pontos
31-34	9
35-38	8
39-42	7
43-46	6
47-50	5
51-54	4
55-59	3
60-64	2
65-69	1
70	0

Ex.: Serão atribuídos 10 pontos a um texto com 30% de erros.

Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.